

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>

Vol. **28**, No. **1**
Summer/Autumn 2019



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索

Multilingual Disaster Prevention Information Now Available



ぼうさいたげんごじょうほう
防災多言語情報

Newly made brochure providing information on disaster preparedness for foreign residents has become available. It is downloadable from the below website.

Languages: English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and Vietnamese (all with Japanese)

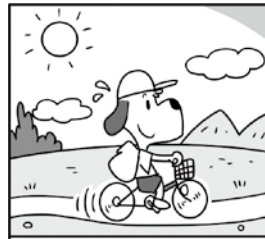
● Website

URL: <http://www.kifjp.org/shuppan>

● Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation

Tel: 045-620-4466



がいこくじんじゅうみんさいがいそなじょうほうえ
外国人住民が災害に備え情報を得られるように、パンフレットを作成しました。ホームページからダウンロードできます。無料。

たいおうげんごえいごちゅうごくご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語（すべて日本語併記）

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/shuppan>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

Season of Heavy Rain has Started



おおあめきせつ
大雨の季節となりました

Keep informed of the amount of rainfall and river water level through the below website.

● Website

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

● Inquiries in Japanese

River Management Division, K.P.G.

Tel: 045-210-6491

あめりょうかわみずたかかくにん
雨の量や川の水の高さを確認しましょう!

● ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

▶ 日本語での問合せ

県河川課 TEL: 045-210-6491

Information on Free Japanese Language Classes



むりょうにほんごこうざあんない
無料日本語講座のご案内

1) Hajimete-no-Nihongo (Japanese Language for Beginners)

10:00 to 11:30, on Thursdays from Oct. 10 to Dec. 12

Venue: KANAFAN STATION in Kanagawa Kenmin Center

2) Shakai-sanka no tame-no Nihongo (Japanese Language for Social Participation)

10:00 to 11:30, on Fridays from Nov. 22 to Dec. 20

Venue: Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

● Inquiries in Japanese

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies

Tel: 045-896-1091



(1) はじめてのにほんご

10/10 ~ 12/12 木曜 10:00 ~ 11:30

会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) 社会参加のための日本語

11/22 ~ 12/20 金曜 10:00 ~ 11:30

会場 国際言語文化アカデミア

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

▶ 日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091



Scholarship Program for High School Students



K.P.G.'s education benefit is available for students whose guardians live in Kanagawa, and are on welfare or not subject to per-income levy of the prefectural inhabitant tax and the municipal inhabitant tax. The scholarship can be used for school expenses other than tuition. No need to return the scholarship. Contact the high school office early to be in time for the application period.

Inquiries in Japanese
(For public schools) School Financial Affairs Division, K.P. Board of Education
Tel: 045-210-8251
(For private schools) Private School Affairs Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3793

神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費のための給付金を受けることができます。(返還不要)
お早めに高校の事務室に相談してください。

日本語での問合せ
▶(国公立高校) 県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251
▶(私立高校) 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793



What is ME-BYO?



Your health condition cannot be clearly divided into healthy or sick. The continuously changing condition is called "ME-BYO". We can become healthier by restoring balance of body and mind in our daily life.

Healthy ME-BYO Sick

Website
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

Inquiries in Japanese
Healthcare New Frontier Promotion Headquarters Office
Tel: 045-210-2715



「未病」とは?

人の健康状態はこまごま健康で、ここから病気に明確に分けられません。健康と病気の間に連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康な状態」へ近づけていきましょう。

ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

日本語での問合せ
ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室
TEL: 045-210-2715

Let's Make a World Record! ME-BYO Festa 2019 will Take Place on Sat., Oct. 12



Mebyo-valley BIOTOPIA will offer various programs that can be enjoyed by everyone ranging from kids to adults, under the theme of "Exercise". You are welcome to join a yoga program to make a world record. Come to BIOTOPIA and get healthy both physically and mentally.

Venue: mebyo-valley BIOTOPIA
Website
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/0602/kenseipj/biotopia.html>

Inquiries in Japanese
Regional Policy Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3260



世界記録にチャレンジ! 「ME-BYO フェスタ 2019」 10/12(土)に開催!

未病パレー「ビオトピア」で「運動」をテーマに、世界記録更新の挑戦(ヨガ)をはじめ、子どもから大人まで楽しめるプログラムが盛りだくさん。

ココロもカラダも元気になれるイベントにぜひ、お越しください。

会場 未病パレー「ビオトピア」
ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/0602/kenseipj/biotopia.html>

日本語での問合せ
県地域政策課 **TEL:** 045-210-3260

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English **Tel:** 045-896-2895 **1st, 3rd & 4th Tue.**
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

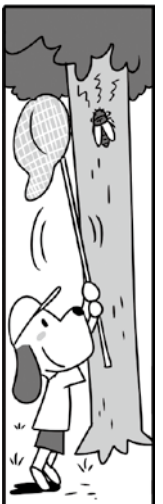
List of counseling service centers in the prefecture is downloadable at the below site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Learn at Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology



If you are considering working in Kanagawa after graduation, Junior College for Industrial Technology run by Kanagawa Prefectural Government is a school of your choice. The college recruits international students for admission in April 2020, and will have open campus days. For details, please visit the website.

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



Inquiries in Japanese

Students' Affairs Division
Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology
Tel: 045-363-1232



けんりつさんぎょうぎじつたんきだいがっこうしんがく
県立産業技術短期大学校に進学しませんか

2020年4月に入学する留学生を募集します。
卒業後、神奈川県内で就職することを目指して、神奈川県が運営している短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

日本語での問合せ
県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232



Initial Training to Be a Caregiver and Employment Support for Foreign Nationals



Training seminars for foreign nationals to be a certified caregiver will be held in September. If you wish to work as a professional caregiver, please make contact. Employment counseling sessions will be also held at Hadano City, Kawasaki City, Sagami City and Yamato City.



Inquiries in Japanese

The Yokohama City Welfare Management Association
Tel: 045-846-4649



がいこくせきけんみんむかいごしよくいんしよにんしゃけんしゆ
外国籍県民向け介護職員初任者研修と就労支援

外国籍県民向けに、介護の資格がとれる講座が9月に開講予定です。資格をとって介護の仕事をした方はご連絡下さい。秦野市・川崎市・相模原市・大和市で就職相談会も開催します。

日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 TEL: 045-846-4649

Dial 110 for Emergency Only



110 is a phone number to make an emergency call to police. If you need to consult or seek advice, contact a nearby police station or the Kanagawa Prefectural Police Headquarters at 045-211-1212.



Inquiries in Japanese

Communications Command Division, Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212



110番は緊急電話

110番は、警察官の出動を求める緊急電話です。相談などは、最寄りの警察署又は警察本部 (TEL:045-211-1212) をご利用ください。

日本語での問合せ

警察本部通信指令課 TEL: 045-211-1212



Be Sure to Renew Your Driver's License



You are not allowed to drive a car after your driver's license expires. Please be sure to take the necessary procedures to renew your license. Refer to the following corresponding years on the Japanese and western calendars to check your driving license's expiration year.

- Heisei 31 = Reiwa 1 = 2019
- Heisei 32 = Reiwa 2 = 2020
- Heisei 33 = Reiwa 3 = 2021

● Website

URL: https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm



Inquiries in Japanese

Driver's License Division, Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-365-3111



うんてんめんきょしようこうしんてつぎわす
運転免許証の更新手続を忘れずに

運転免許証の有効期間を過ぎると運転できません。運転免許証の更新を忘れずに行ってください。有効期間の和暦と西暦の読替えは次の通りです。

- 平成 31年 = 令和 1年 = 2019年
- 平成 32年 = 令和 2年 = 2020年
- 平成 33年 = 令和 3年 = 2021年

●ホームページ

URL: https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm

日本語での問合せ

県警察運転免許課 TEL: 045-365-3111





Rugby World Cup 2019™ Tournament Set to Take Place from Fri., Sept. 20 to Sat., Nov. 2!



Rugby World Cup™, one of the world's three biggest sporting events, will be held in Asia for the first time. International Stadium Yokohama will host seven matches, including the final and semi-finals. Rinko Park in Yokohama City will be opened as Fanzone.

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/tz5/rwc/index.html>

● Inquiries in Japanese

Sports Division, K. P. G. Tel: 045-285-0730



ラグビーワールドカップ 2019™ 日本大会
9/20(金)～11/2(土)に開催!!

世界三大スポーツイベントの一つの大会が、アジアで初開催。横浜国際総合競技場では決勝・準決勝を含め7試合が開催。また横浜市の臨港パークではファンゾーンを開催。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/tz5/rwc/index.html>

▶ 日本語での問合せ

県スポーツ課 TEL: 045-285-0730

Kanagawa Volunteer Festa 2019 to Be Held on Sun., Sept. 29



This is a cultural festival by volunteer groups that both adults and children can enjoy. Programs include concerts, exhibitions, shops, etc.

Venue: Earth Plaza

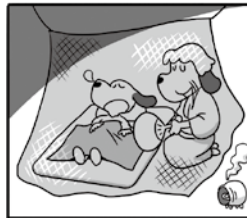
Application not necessary and admission free

● Website

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/u3x/f5258/volunteerfesta_kanagawa.html

● Inquiries in Japanese

Foundation Program Division, Kanagawa Volunteer Support Center
Tel: 045-312-1121 Ext: 2831



9/29(日) かながわボランティアフェスタ
2019 開催

コンサート、展示、販売など大人も子どもも楽しめるボランティア団体の文化祭です。

会場: あーすぶらざ 申込不要・参加無料

● ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/u3x/f5258/volunteerfesta_kanagawa.html

▶ 日本語での問合せ

かながわ県民活動サポートセンター-基金事業課
TEL: 045-312-1121 内線 2831

Kanagawa Traditional Performing Arts Festival



K.P.G. offers programs to introduce Bunraku and Kabuki, Japan's typical classical arts, and folk entertainment inherited in various parts of the prefecture. All performances are presented with explanation for beginners.

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yi4/cnt/f531320/index.html>

● Inquiries in Japanese

Momijigaoka Branch Office, Cultural Affairs Division, K.P.G. Tel: 045-263-4475

Simple chronicle of the rise and fall of the Heike and Genji - the section of rowing in reverse (Photo by Shinji Aoki)



「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地の民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yi4/cnt/f531320/index.html>

▶ 日本語での問合せ

県文化課紅葉ヶ丘駐在事務所 TEL: 045-263-4475

*For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

Tel: 045-896-2895 1st, 3rd & 4th Tue.
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

List of counseling service centers in the prefecture is downloadable at the below site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914>

▶ 日本語以外での問合せは、

県外国籍県民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時～12時, 13時～16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Next "Winter Issue" is scheduled for Nov. 2019.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.

*By mail: International Affairs Div., K.P.G., 231-8588

*By fax: 045-212-2753



次号(冬号)は、2019年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

*郵送: 〒231-8588 県国際課あて

*FAX: 045-212-2753

